

TYPHA

ATTENZIONE:

LA SICUREZZA DELL'APPARECCHIO E' GARANTITA SOLO CON L'USO APPROPRIATO DELLE SEGUENTI ISTRUZIONI; PERTANTO E' NECESSARIO CONSERVARLE.

WARNING:

THE SAFETY OF THIS FIXTURE IS GUARANTEED ONLY IF YOU COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS; REMEMBER TO CONSERVE IN A SAFE PLACE.

ATTENTION:

LA SECURITE DE L'APPAREIL N'EST GARANTIE QU'EN CAS D'UTILISATION CORRECTE DES INSTRUCTIONS SUIVANTES; IL FAUT PAR CONSEQUENT LES CONSERVER.

ACHTUNG:

DIE SICHERHEIT DES GERÄTES WIRD NUR DURCH SACHGEMÄSSE BEFOLGUNG NACHSTEHENDER ANWEISUNGEN GEWÄHRLEISTET; IHRE AUFBEWAHRUNG IST DESHALB SEHR WICHTIG.

OPGELET:

DE VEILIGHEID VAN DI ATOESTEL IS SLECHTS DAN GEGARANDEERD ALS INDIEN DE VOLGENDE INSTRUCTIES STRIKT WORDEN TOEGEPAST; DAAROM MOET MEN ZE OOK BEWAREN.

ATENCION:

LA SEGURIDAD DEL APARATO SE GARANTIZA SOLO CUMPLIENDO CUIDADOSAMENTE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES; POR ELLO, ES NECESARIO CONSERVARLAS.

BEMÆRK:

SIKKERHEDEN VED BRUG AF ARMATURET KAN KUN GARANTERES, HVIS DISSE ANVISNINGER FØLGES; SØRG DERFOR FOR AT GEMME DEM.

ADVARSEL:

SIKKERHETEN TIL DETTE APPARATET GARANTERES KUN HVIS DU OVERHOLDER DISSE INSTRUKSJONENE; HUSK Å OPPBEVARE DEM PÅ ET TRYGT STED.

OBSERVERA!

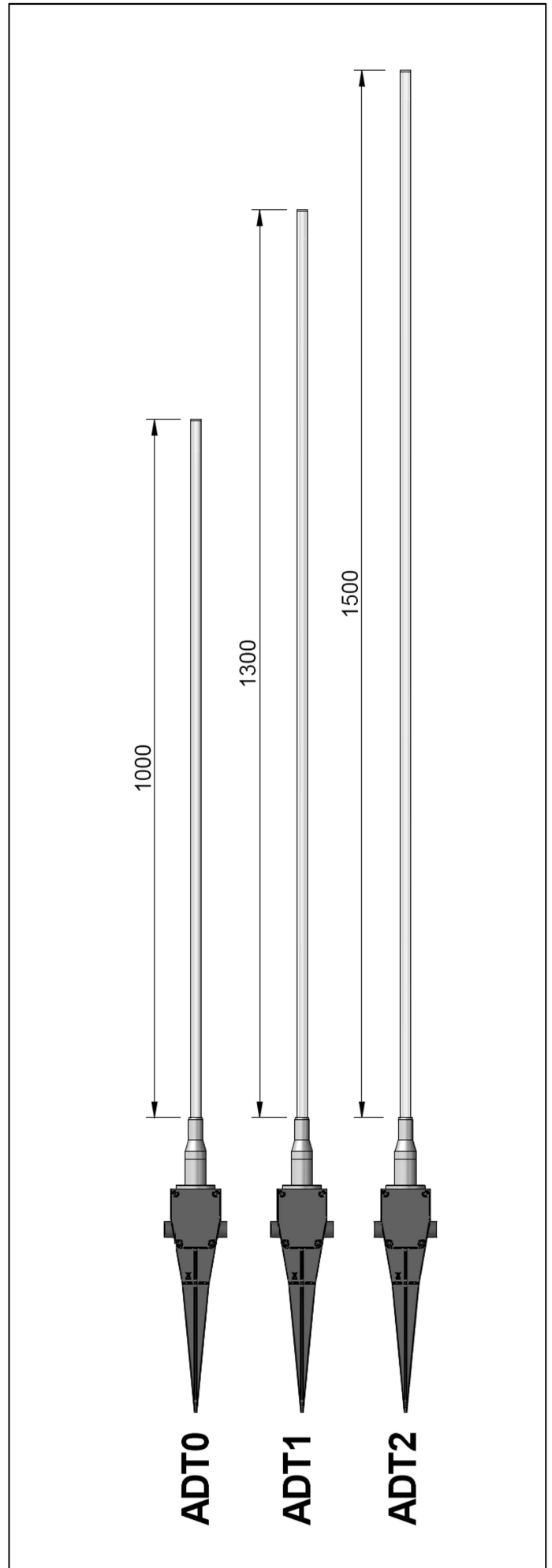
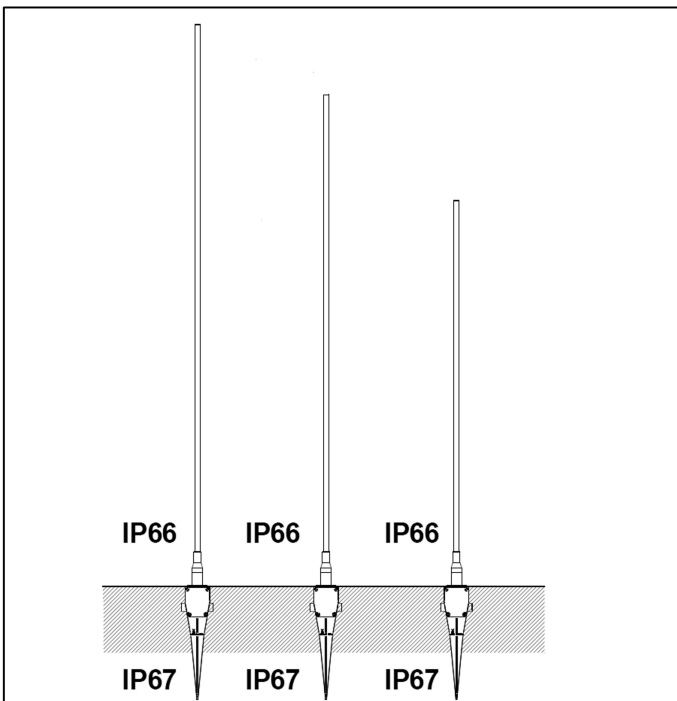
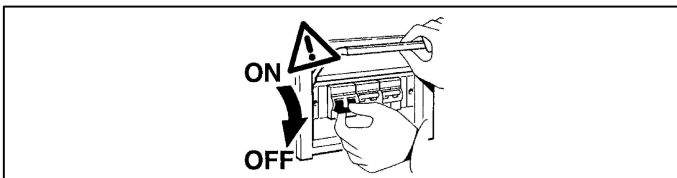
UTRUSTNINGENS SÄKERHET KAN ENDAST GARANTERAS OM DESSA ANVISNINGAR RESPEKTERAS I DETALJ. SPARA DÄRFÖR DESSA ANVISNINGAR FÖR FRAMTIDA KONSULTATION.

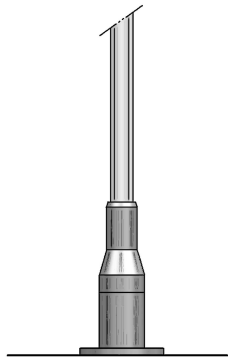
ВНИМАНИЕ:

МЫ ГАРАНТИРУЕМ БЕЗОПАСНУЮ ЭКСПЛУАТАЦИЮ ИЗДЕЛИЯ ТОЛЬКО ПРИ СОБЛЮДЕНИИ СЛЕДУЮЩИХ ИНСТРУКЦИЙ; С ЭТОЙ ЦЕЛЬЮ НЕОБХОДИМО СОХРАНИТЬ ДАННУЮ БРОШЮРУ.

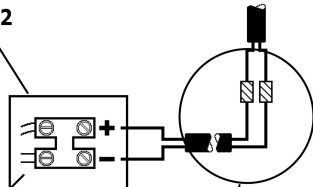
警告:

为确保该装置安全，请遵守操作指示；并于安全场所放置。

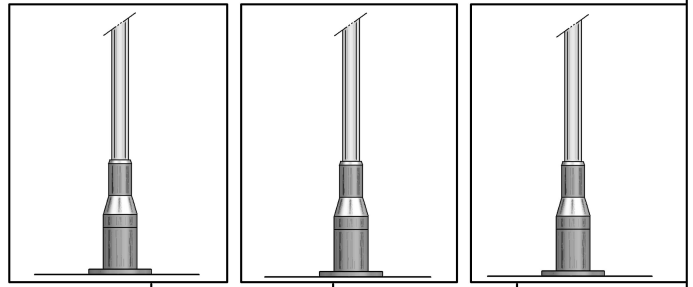
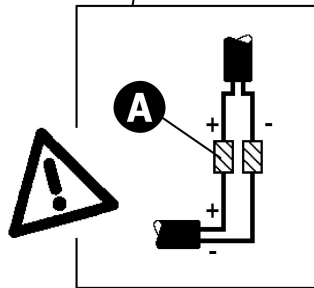




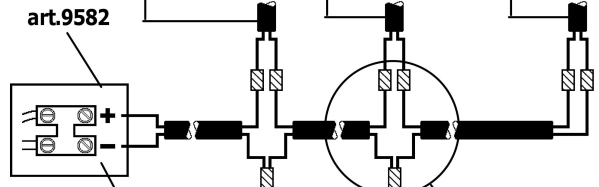
art.9582



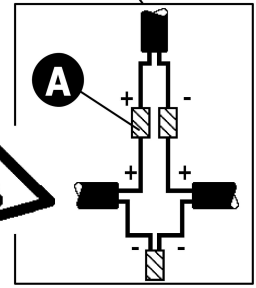
ALIMENTATORE
BALLAST
BALLAST
VORSCHALTGERÄT
VOORSCHAKELAPPARAAT
ALIMENTADOR
STRØMFORSYNINGSENHED
BALLAST
STRØMFORSYNNINGSANORDNING
БЛОК ПИТАНИЯ
电源
art.
BZ98 (6W)



art.9582

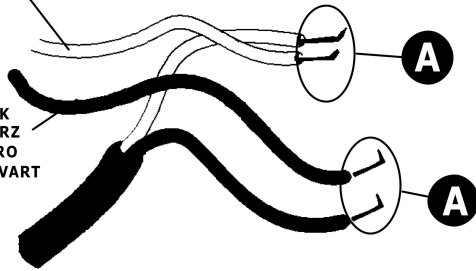


ALIMENTATORE
BALLAST
BALLAST
VORSCHALTGERÄT
VOORSCHAKELAPPARAAT
ALIMENTADOR
STRØMFORSYNINGSENHED
BALLAST
STRØMFORSYNNINGSANORDNING
БЛОК ПИТАНИЯ
电源
art.
BZ98 (6W)
BZ99 (12W)
BZA0 (20W)



ROSSO - RED
ROUGE - ROT
ROOD - ROJO
RØD - RØD - RÖD
КРАСНЫЙ 红色

(+)

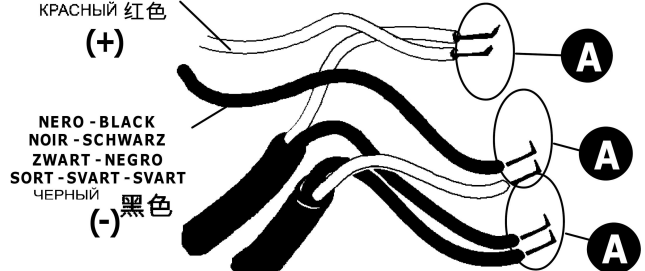


NERO - BLACK
NOIR - SCHWARZ
ZWART - NEGRO
SORT - SVART - SVART
黑色

(-)

ROSSO - RED
ROUGE - ROT
ROOD - ROJO
RØD - RØD - RÖD
КРАСНЫЙ 红色

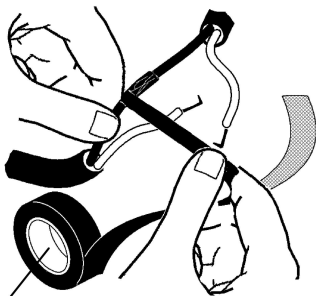
(+)



NERO - BLACK
NOIR - SCHWARZ
ZWART - NEGRO
SORT - SVART - SVART
黑色

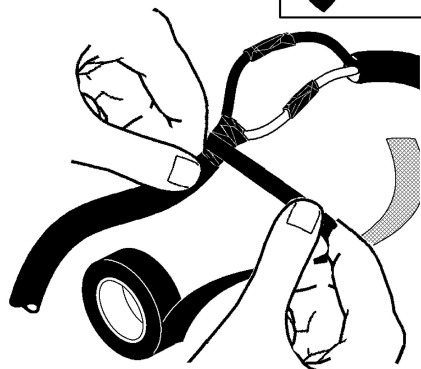
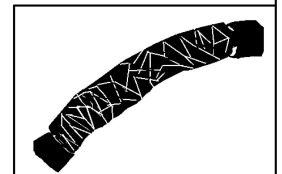
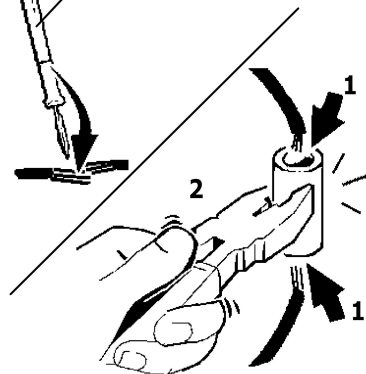
(-)

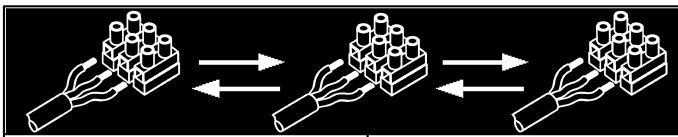
A



NASTRO AUTOAGGLOMERANTE
SELF-VULCANISING TAPE
RUBAN AUTO-SOUDABLE
SELBSTHAFTBAND - (Klebefilm SCOTCH 23 3M)
ZELFFUSERENDE TAPE
CINTA AUTOAGGLOMERANTE
(SCOTCH 23 3M)
SELVKLÆBENDE BÅND
SELVVULKANISERENDE TAPE
SJÄLVBINDANDE BAND
САМОПЛАСТИФИЦИРУЮЩАЯСЯ ЛЕНТА
自硫化带

STAGNARE - COAT WITH TIN
ETAMER - VERZINNEN -
VERTINNEN - ESTANAR -
FORSEGLE - LÖD
ЛУЖЕНЫЕ 锡焊





Sezione cavo
Cable cross section.
Section câble
Kabeldurchschnitt
Doorsnee kabel
Sección del cable
Kabelsnit
Kabelversnitt.
kabelvärsnitt
Сечение провода
电缆横截面
1,5 mm²

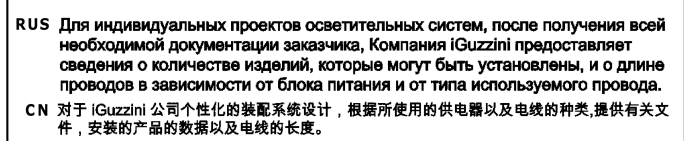
ALIMENTATORE
BALLAST
BALLAST
VORSCHALTGERÄT
VOORSCHAKELAPPARAAT
ALIMENTADOR
STRØMFORSYNINGSENHED
BALLAST
STRØMFÖRSÖRJNINGSANORDNING
БЛОК ПИТАНИЯ
电源

art. BZ98 (6W) art. BZ99 (12W) art. BZA0 (20W)

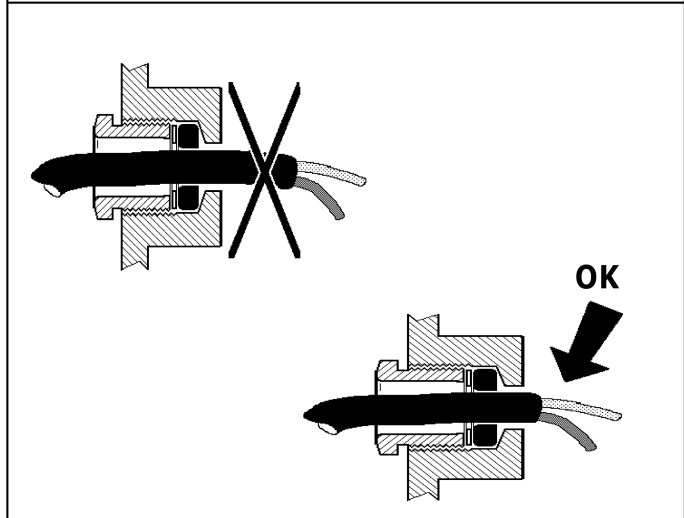
ART.	(W)	max N°		L (m)		max N°		L (m)	
ADT0 - ADT1 - ADT2	3	2	200	6	200	10	200		

- I** Le condizioni ottimali di funzionamento dell'apparecchio sono garantite soltanto per oscillazioni della tensione in uscita dall'alimentatore del $\pm 2\%$ rispetto al valore nominale.
La conformità alla norma è garantita soltanto utilizzando trasformatori iGuzzini (art.: BZ98 - BZ99 - BZA0) od equivalenti di tipo SELV che rispondano alle vigenti norme C.E.I.
Per l'installazione dei trasformatori è possibile utilizzare la scatola di derivazione art.9582.
- GB** The optimum operating conditions for the fixture are guaranteed only if the ballast output voltage oscillations are $\pm 2\%$ in relation to the nominal value.
Conformity with the standard is guaranteed only if either iGuzzini transformers (item code BZ98 - BZ99 - BZA0) or equivalent SELV type transformers which comply with current C.E.I. regulations are used.
Connector block item 9582 can be used for transformer installation.
- F** Les conditions optimales de fonctionnement de l'appareil ne sont assurées que pour des oscillations de la tension de sortie du ballast de $\pm 2\%$ par rapport à la valeur nominale.
La conformité à la norme n'est assurée qu'en cas d'utilisation de transformateurs iGuzzini (réf.: BZ98 - BZ99 - BZA0) ou équivalents type SELV conformes aux normes C.E.I.
Pour l'installation des transformateurs il est possible d'utiliser la boîte de dérivation réf. 9582.
- D** Die optimalen Bedingungen für den Betrieb der Leuchte sind nur für vom Vorschaltgerät abgehende Spannungsschwankungen von $\pm 2\%$ in Bezug auf den Nennwert gewährleistet.
Die Übereinstimmung mit der Norm ist nur gewährleistet, wenn Transformatoren von iGuzzini (Art.: BZ98 - BZ99 - BZA0) oder entsprechende vom Typ SELV verwendet werden, welche die gültigen C.E.I.-Normen erfüllen.
Zur Installation der Transformatoren kann die Abzweigdose Art.9582 verwendet werden.
- NL** De optimale condities voor de werking van het apparaat zijn alleen gegarandeerd voor uitgaande spanningsvariaties van $\pm 2\%$ ten opzichte van de nominale waarde van het voorschakelapparaat.
De conformiteit aan de norm wordt alleen gegarandeerd als u iGuzzini voorschakelapparaten gebruikt (art.: BZ98 - BZ99 - BZA0) of overeenkomstige van het type SELV, die aan de geldende C.E.I. normen voldoen.
Voor het installeren van de transformatoren kunt u de aftakdoos art.9582 gebruiken.
- E** Las condiciones de funcionamiento optimales del aparato se garantizan solamente con oscilaciones de la tensión de salida del alimentador de $\pm 2\%$ respecto al valor nominal.
La conformidad a la norma se garantiza solamente con el uso de transformadores iGuzzini (art. BZ98 - BZ99 - BZA0) o equivalentes de tipo SELV que cumplen las normas vigentes C.E.I.
Para la instalación de los transformadores se puede utilizar la caja de derivación art.9582.
- DK** Armaturet kan kun fungere optimalt, hvis det maksimale udgangsspændingsudsving ligger mellem $\pm 2\%$ i forhold til den nominelle værdi.
Opfyldelse af reglerne garanteres kun ved brug af transformatorer fra iGuzzini (art.: BZ98 - BZ99 - BZA0) eller lignende af typen SELV, der opfylder de gældende C.E.I.-regler.
For installation af transformatorerne kan man bruge samledåsen art.9582.
- N** Optimal driftsbetingelse for armaturen sikres kun hvis svingningene av ballastens utmatingspenning er $\pm 2\%$ i forhold til nominell verdi.
Overhold av standarden garanteres kun hvis enten iGuzzini-transformere (art. BZ98 - BZ99 - BZA0) eller tilsvarende transformere (SELV-type) som møter C.E.I.-kravene som gjelder brukes.
Kontaktblokk artikkel 9582 kan brukes til transformerinstallasjon.
- S** Utrustningens optimala driftförhållanden garanteras endast vid en matningsspänningsoscillation vid utgången på $\pm 2\%$ i förhållande till nominellt värde.
Överensstämmelse med standard garanteras endast genom att använda transformatorer av typ iGuzzini (art.: BZ98 - BZ99 - BZA0) eller motsvarande av typ SELV som överensstämmer med gällande C.E.I.-standard.
För installationen av transformatorerna, kan kopplingsdosan art. 9582 användas.
- RUS** Оптимальные рабочие условия прибора гарантируются только в случае колебания напряжения на выходе из блока питания на $\pm 2\%$ по отношению к номинальному значению.
Соответствие нормативу гарантируется только при использовании трансформаторов iGuzzini (арт.: BZ98 - BZ99 - BZA0) или подобных типа SELV, отвечающих требованиям действующих нормативов ЕЭС.
Для монтажа трансформаторов можно использовать ответвительную коробку арт. 9582.
- CN** 只有在供电输出强度符合额定数据 $\pm 2\%$ 的情况下,该装置才能够以最好条件的运转。
产品的合格性只有以下情况可以保证:使用 iGuzzini (BZ98 - BZ99 - BZA0 产品) 的变压器或者遵守 C.E.I. 现行规定的 SELV 种类。
在安装变压器的时候可以使用 9582 号产品分线盒。

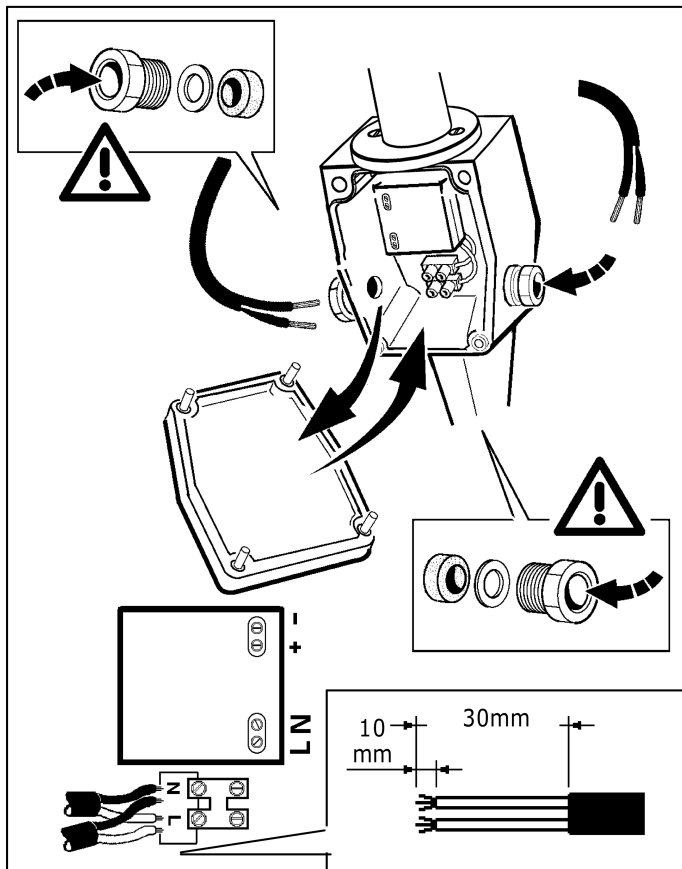
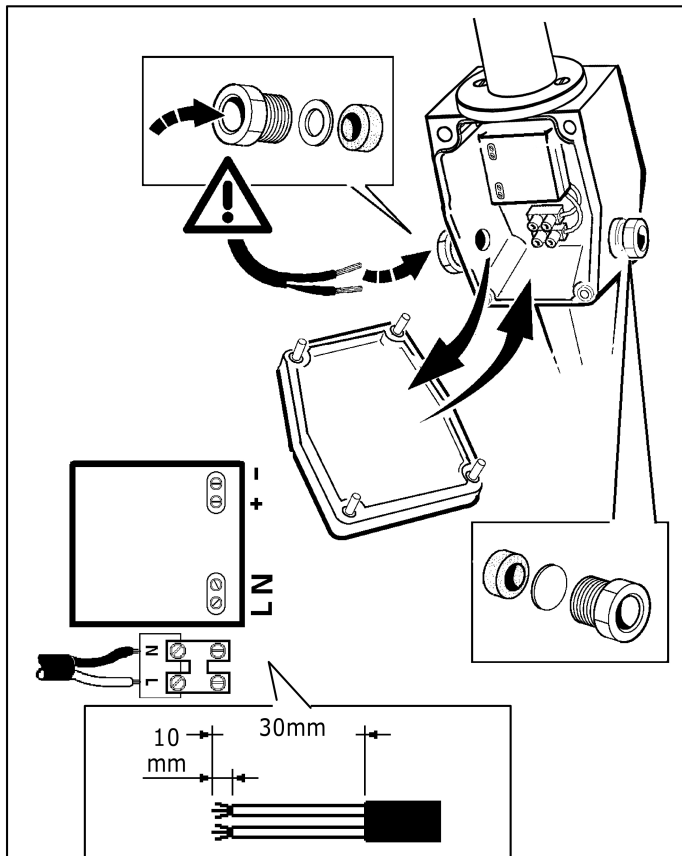
- I** Per progetti d'impianto personalizzati l'azienda iGuzzini fornisce, previa documentazione necessaria, i dati relativi al numero dei prodotti installabili e la lunghezza dei cavi, in funzione dell'alimentatore e del tipo di cavo utilizzato.
- GB** For customised installation projects iGuzzini is able to supply - accompanied by the necessary documentation - details relating to the number of installable products and the length of the cables based on the ballast and type of cable used.
- F** Pour des projets d'installation personnalisés, veuillez transmettre la documentation nécessaire à l'entreprise iGuzzini, qui s'occupera d'indiquer le nombre de produits à installer ainsi que la longueur des câbles, en fonction du ballast et du type de câble utilisés.
- D** Für personalisierte Anlagenprojekte liefert das Unternehmen iGuzzini nach Vorlage der erforderlichen Dokumentation die Angaben bezüglich der Anzahl der installierbaren Leuchten sowie die Kabellänge in Abhängigkeit vom Vorschaltgerät und von der Art des verwendeten Kabels.
- NL** Na ontvangst van het benodigde documentatiemateriaal kan het bedrijf iGuzzini bij gepersonaliseerde installatieontwerpen informatie verschaffen betreffende het aantal installeerbare producten en de lengte van de kabels voor het voorschakelapparaat, aan de hand van het type kabel wat gebruikt zal worden.
- E** Para proyectos personalizados y previo conocimiento de la documentación necesaria, iGuzzini puede suministrar datos sobre el número de productos a instalar y la longitud de los cables en función del alimentador y del tipo de cable utilizado.
- DK** Ved skræddersyede anlæg fremsender iGuzzini dokumentation med alle oplysninger vedrørende antallet af produkter, der kan installeres, og kabellængde, alt efter typen af strømforsyning og kabel.
- N** For spesialtilpassede installasjonsprosjekter er iGuzzini i stand til å levere - sammen med den nødvendige dokumentasjonen - detaljene på installerbare produkter og lengden på kablene basert på ballast og type kabel som brukes.
- S** För kundpassade installationer tillhandahåller iGuzzini (efter nödvändig dokumentation) data angående antalet produkter som kan installeras och kabellängd, beroende på typen av strömförsörjningsanordning och kabel som används.
- RUS** Для индивидуальных проектов осветительных систем, после получения всей необходимой документации заказчика, Компания iGuzzini предоставляет сведения о количестве изделий, которые могут быть установлены, и о длине проводов в зависимости от блока питания и от типа используемого провода.
- CN** 对于 iGuzzini 公司个性化的装配系统设计,根据所使用的供电电源以及电缆的种类,提供有关文件,安装的产品数据以及电缆的长度。



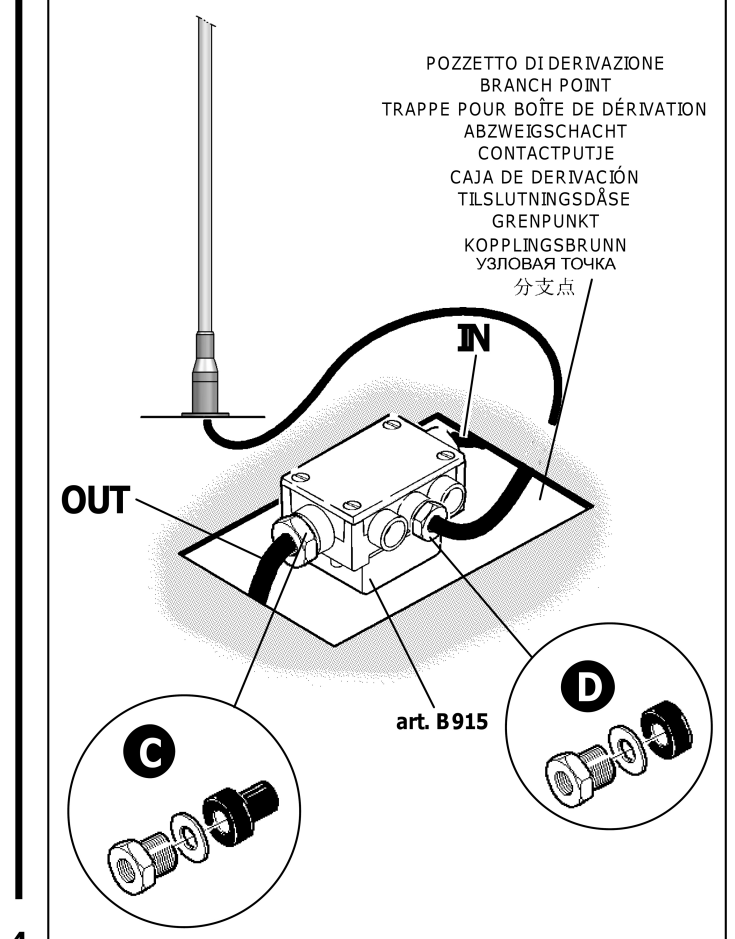
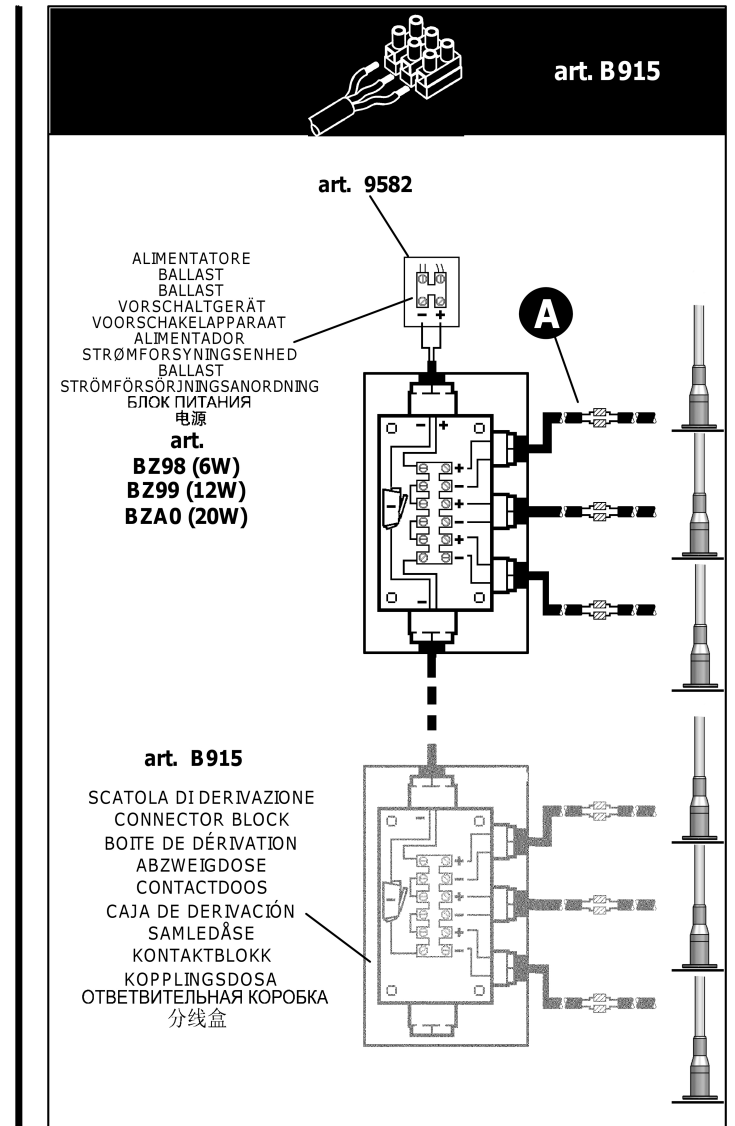
- I** Cablare alla rete elettrica il trasformatore solo dopo aver effettuato il collegamento ai prodotti
- GB** Wire the transformer to the electrical mains only after the connection to the products has been carried out
- F** N'effectuer le câblage au réseau électrique qu'après avoir effectué le raccordement aux
- D** produits Schließen Sie den Transformator erst nach der Verdrahtung an den Produkten am Stromnetz an.
- E** Cablear el transformador a la red eléctrica sólo después de conectar los productos
- NL** Verbind de transformator alleen op het elektrische net nadat u alle producten heeft aangesloten. Tilslut først transformatoren til strømforsyningsnettet, efter at have foretaget tilslutningen til produktene.
- DK** Omformeren skal kun kobles til strømmettet efter at tilkoblingen til produktene er gennemført.
- S** Anslut transformatorn till elnätet först efter att anslutningen till produkterna har utförts.
- RUS** Подвести кабель трансформатора к электрической сети, только после соединения с продуктами.
- CN** 只有连接灯具后,才可以把变压器连接到电源线上。

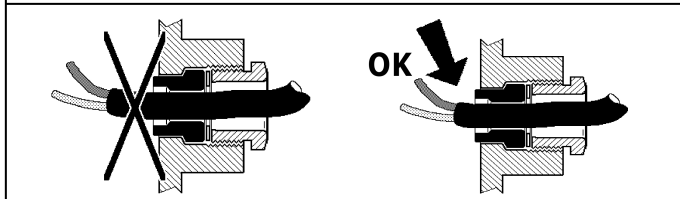
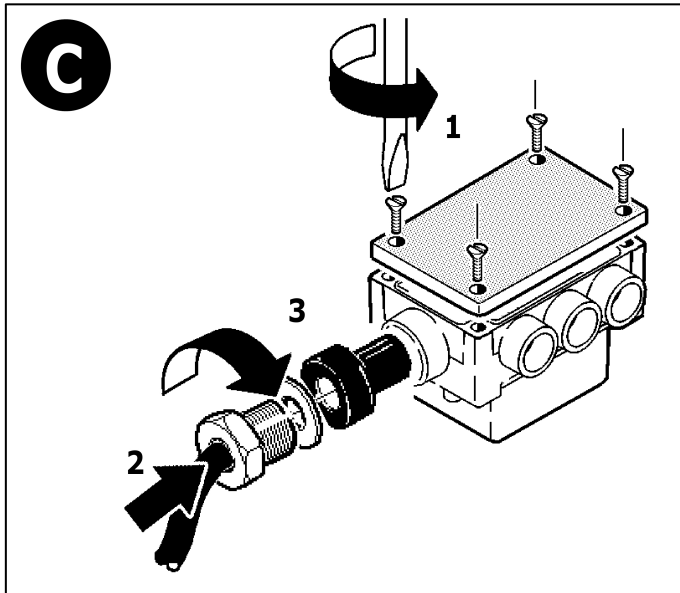


		D (mm)	Ø (mm)
		6,5 ÷ 9,0	8,0
		9,0 ÷ 11,5	10,5

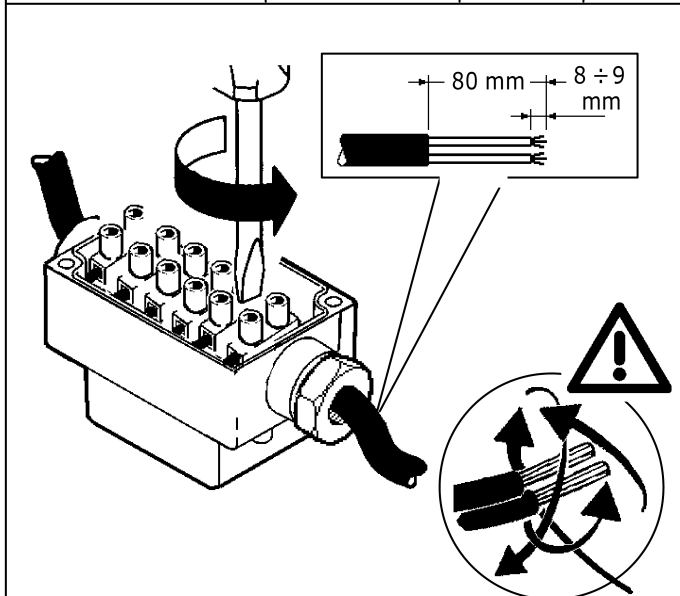


ART.	fattore di potenza power factor facteur de puissance Leistungsfaktor vermogensfactor factor de potencia effektfaktor effektfaktor effektfaktor фактор мощности 功率因数	corrente assorbita absorbed current courant absorbé Stromaufnahme stroompname corriente absorbida absorberet strøm absorberet strøm tillförd ström поглощаемая мощность 电源电流
	ADT0 - ADT1 - ADT2	0,33





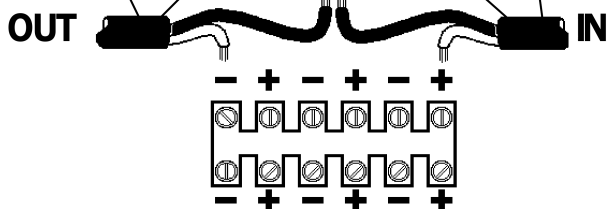
	D (mm)	Ø (mm)
	8,0 ÷ 10,0	8,5
	10,0 ÷ 12,5	11
	12,5 ÷ 14,5	13,5
	14,5 ÷ 16,0	15,5



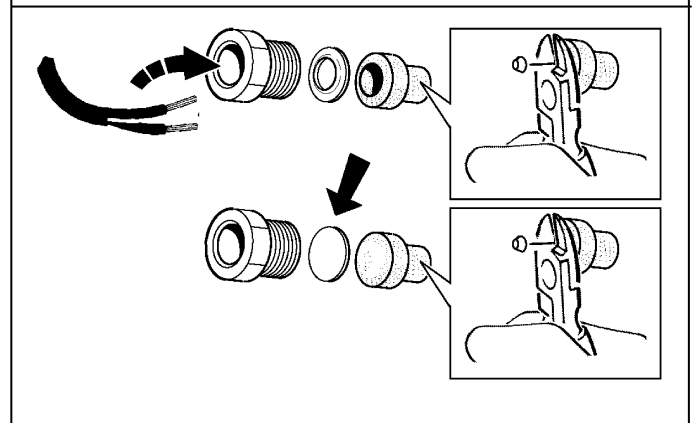
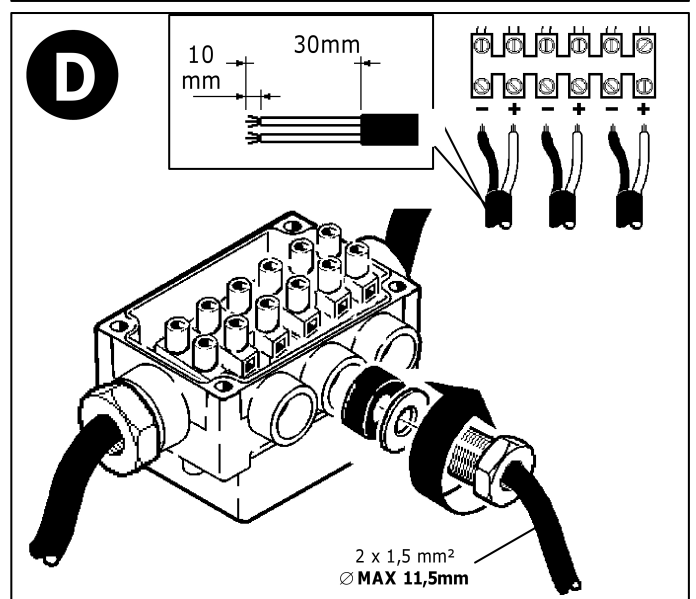
CABLAGGIO PASSANTE
FEEDTHROUGH WIRING
CABLAGE TRAVERSANT
DURCHGANGSKABEL
KABELDOORGANG
CABLEADO PASANTE
GENNEMGÅENDE LEDNINGER
FØRINGSKABLING
KABELGENOMFØRNING
СКВОЗНОЙ МОНТАЖ
连接线架设

2 x 1,5mm²
Ø MAX 16mm

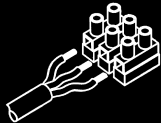
ALIMENTAZIONE
POWER SUPPLY
ALIMENTATION
EINSPEISUNG
VOEDING
ALIMENTACIÓN
STRØMFORSYNING
STRØMTILFØRSEL
ELFØRSØRNING
ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ
能源



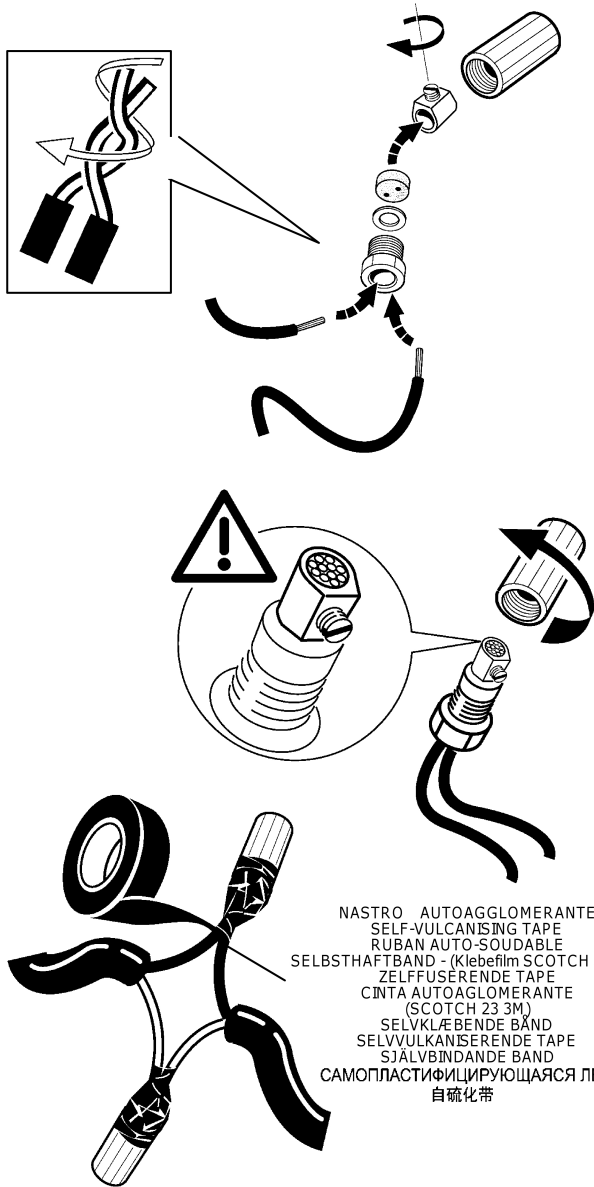
I N.B.: Verificare manualmente la tenuta dei cavi nel morsetto.
GB N.B.: Manually check the tightness of the cables in the terminal board.
F N.B.: Veuillez vérifier manuellement la tenue des fils dans la borne.
D NB: Der Halt der Drähte in der Klemme ist von Hand zu prüfen.
NL N.B.: Verifieer handmatig of de kabels goed in de klemmenstrook vastzitten.
E N.B.: Verificar manualmente la fijación de los cables en el terminal.
DK N.B.: Kontroller, at ledningerne i klemmen sidder ordentligt fast.
N N.B.: Kontroller tetheten til kablene i terminalkortet manuelt.
S OBS! Kontrollera för hand att kablarna sitter ordentligt fast i klämman.
RUS ПРИМЕЧАНИЕ: Проверьте вручную прочность соединения проводов к клеммам.
CN 注意: 手动检查接线排电缆的牢固性。



	D (mm)	P Ø (mm)
	6,5 ÷ 9,0	8,0
	9,0 ÷ 11	10,5



art. 9581



NASTRO AUTOAGGLOMERANTE
 SELF-VULCANISING TAPE
 RUBAN AUTO-SOUDABLE
 SELBSTHAFTBAND - (Klebefilm SCOTCH 23 3M)
 ZELFFUSERENDE TAPE
 CINTA AUTOAGLOMERANTE
 (SCOTCH 23 3M)
 SELVKLÆBENDE BÅND
 SELVVULKANISERENDE TAPE
 SJÄLVBINDANDE BAND
 САМОПЛАСТИФИЦИРУЮЩАЯ ЛЕНТА
 自硫化帶

SOSTITUZIONE DEL LED
REPLACING THE LED
REPLACEMENT DE LA LED
AUSTAUSCHEN DER LED
VERVANGEN VAN DE LED
REEMPLAZO DEL LED
UDSKIFTNING AF LYSDIODE
BYTE AV LYSDIOD
UTSKIFTING AV DEN LYSEMITTERENDE DIODEN
ЗАМЕНА СИДа
发光二极管替换

I N.B.: Per la sostituzione del LED contattare l'azienda iGuzzini.

GB N.B.: For information on LED replacement please contact iGuzzini.

F N.B.: Pour procéder au remplacement de la LED, adressez-vous à la société iGuzzini.

D N.B.: Bezüglich des Austausches der LED kontaktieren Sie bitte die Firma iGuzzini.

NL N.B.: Voor het vervangen van de LED neemt u contact op met het bedrijf iGuzzini.

E NOTA: Para sustituir el LED llame a la empresa iGuzzini.

DK N.B.: For udsiftning af lysdioden, skal man kontakte iGuzzini.

N N.B.: For informasjon om skifte av LED, vennligst ta kontakt med iGuzzini.

S OBS! För byte av lysdioden, kontakta företaget iGuzzini.

RUS ПРИМЕЧАНИЕ: Для замены СИДов обращайтесь в компанию iGuzzini.

CN 注意: 如需LED更换的信息, 请联系iGuzzini.

I In caso di rottura del vetro il prodotto non può essere utilizzato, contattare il costruttore per la sua sostituzione.

GB Should the glass break, the product cannot be used and you should contact the manufacturer for its replacement.

F En cas d'endommagement de l'écran de protection le produit ne peut pas être utilisé, contactez le fabricant pour le remplacement.

D Falls das Glas kaputt sein sollte, kann das Produkt nicht verwendet werden. Kontaktieren Sie in dem Fall den Hersteller, um das Glas zu ersetzen.

NL Als het glas gebroken is kan het apparaat niet worden gebruikt en moet u zich tot de fabrikant wenden voor het vervangen van het glas.

E No utilizar el producto en caso de ruptura del vidrio y contactar el fabricante para la sustitución.

DK Hvis produktets glas ødelægges, kan det ikke anvendes. Kontakt forhandleren med henblik på udskiftning.

N Hvis glasset skulle knuses, kan ikke produktet brukes, og du må ta kontakt med produsenten for å få det skiftet.

S Om glaset går sönder kan inte produkten användas. Kontakta tillverkaren för att byta ut glaset.

RUS В случае разбивания стекла не используйте прибор, обратитесь к его производителю для замены.

CN 一旦玻璃破碎后产品将不能再使用, 须联系生产商予以更换。

Headquarters iGuzzini illuminazione spa
via Mariano Guzzini, 37 - 62019 Recanati Italy

- I Istruzioni per le operazioni di servizio per l'apparecchio di illuminazione**
GB Instructions on luminaire service operations
F Instructions pour les opérations de service du luminaire
D Wartungsanleitung für die Leuchte
NL Instructies voor de onderhoudsoperaties op de verlichtingsarmatuur
E Instrucciones para las operaciones de servicio del aparato de alumbrado
DK Anvisninger i serviceindgreb på belysningsarmatur
N Anvisninger for betjening av lysapparatet
S Instruktioner för användning av belysningsanordningen
RUS Инструкция по эксплуатации осветительного прибора
CN 照明装置检修操作说明

Sostituire la lampada parzialmente esausta
 Replace the partly exhausted lamp
 Remplacer la lampe partiellement épuisée
 Die teilweise erschöpfte Lampe austauschen
 Vervang de gedeeltelijk lege lamp
 Sustituir la lámpara parzialmente agotada
 Udskift den delvist udtjente pære
 Skifte ut den delvis utbrente lyspæren
 Byt ut den delvis förbrukade lampan
 Замена частично отработанной лампочки
 更换部分老化的灯泡



Spegnimento
 Switch it off
 Extinction
 Ausschaltung
 Uitschakeling
 Apagado
 Slukning
 Slukking
 Släckning
 Выключение
 关灯

Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio
 Cut the power supply to the luminaire
 Couper l'alimentation du luminaire
 Stromversorgung der Leuchte unterbrechen
 Onderbreek de voeding van het apparaat
 Interrumpir la alimentación del aparato
 Afbryd armaturets strømforsyning
 Avbryte strømtilførselen til apparatet
 Koppla från anordningens strömförsörjning
 Отключить электропитание прибора
 中断装置供电



Aprire l'apparecchio
 Open the fixture
 Ouvrir le luminaire
 Das Gerät öffnen
 Open het apparaat
 Abrir el aparato
 Åbn armaturet
 Åpne apparatet
 Öppna anordningen
 Раскрыть прибор
 打开装置



Rimuovere la lampada esausta
 Remove the exhausted lamp
 Retirer la lampe épuisée
 Die alte Lampe entnehmen
 Verwijder de lege lamp
 Quitar la lámpara agotada
 Tag den udtjente pære ud
 Fjerne den utbrente lyspæren
 Ta bort den förbrukade lampan
 Вынуть старую лампочку
 取出老化的灯泡

Portarla in un centro di riciclaggio
 Carry it to a recycling centre
 La porter dans une déchetterie pour son recyclage
 Ordnungsgemäß entsorgen
 Breng de lamp naar een recyclingcentrum
 Llevarla a un centro de reciclaje
 Aflever den på en genbrugsstation
 Lever den til en miljøstasjon
 Lämna in den till en återvinningsanläggning
 Сдать ее в пункт приема утильсырья
 将其送往回收中心



Inserire la nuova lampada
 Introduce the new lamp
 Installer la lampe neuve
 Die neue Lampe einsetzen
 Doe de nieuwe lamp op zijn plek
 Montar la nueva lámpara
 Sæt den nye pære i
 Sette i den nye pæren
 Sätt i den nya lampan
 Вставить новую лампочку
 装入新灯泡

Inserire la nuova lampada nel portalampana
 Fit the new lamp into the socket
 Installer la nouvelle lampe dans le support de lampe
 Die neue Lampe in den Sockel einsetzen
 Doe de nieuwe lamp in de lamphouder
 Montar la nueva lámpara en el portalampana
 Sæt den nye pære i fatningen
 Sette den nye pæren inn i lampeholderen
 Sätt i den nya lampan i lamphållaren
 Вставить новую лампочку в патрон
 将新灯泡插入灯泡架中



Riposizionare ottica
 Re-place the optic
 Remettre l'optique à sa place
 Die Optik wieder einsetzen
 Doe de optiek weer op zijn plaats
 Volver a montar la óptica
 Sæt den optiske enhed på plads
 Innstille linsen
 Flytta om optiken
 Отрегулировать линзы
 重新定位光头



Effettuare prova di funzionamento
 Perform operative test
 Procéder à un essai de fonctionnement
 Eine Funktionsprüfung durchführen
 Controleer de correcte werking
 Hacer una prueba de funcionamiento
 Afprøv funktionen
 Prøve om den fungerer
 Utför funktionstest
 Выполнить проверку исправности работы
 执行功能测试



- I Istruzioni per la pulizia dell'apparecchio di illuminazione
 GB Instructions on luminaire cleaning operations
 F Instructions pour le nettoyage du luminaire
 D Anweisungen zur Reinigung der Leuchte
 NL Instructies voor de reiniging van de verlichtingsarmatuur
 E Instrucciones para limpiar el aparato de alumbrado
 DK Anvisninger i rengøring af belysningsarmaturet
 N Anvisninger for rengjøring av lysapparatet
 S Instruktioner för rengöring av belysningsanordningen
 RUS Инструкции по чистке осветительного прибора
 CN 照明装置清洁说明

Pulire l'apparecchio
 Clean the fixture
 Nettoyer le luminaire
 Das Gerät reinigen
 Reinig het apparaat
 Limpiar el aparato
 Rengør armaturet
 Rengjøre apparatet
 Rengör anordningen
 Чистка прибора
 清洁装置



Spegnimento
 Switch it off
 Extinction
 Ausschaltung
 Uitschakeling
 Apagado
 Slukning
 Slukking
 Släckning
 Выключение
 关灯

Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio
 Cut the power supply to the luminaire
 Couper l'alimentation du luminaire
 Stromversorgung der Leuchte unterbrechen
 Onderbreek de voeding van het apparaat
 Interrumpir la alimentación del aparato
 Afbryd armaturets strømforsyning
 Avbryt strømtilførselen til apparatet
 Koppla från anordningens strömförsörjning
 Отключить электропитание прибора
 中断装置供电



Spolverare l'ottica esterna
 Remove dust from the external optic
 Dépoussiérer l'optique extérieure
 Die externe Optik abstauben
 Stof de externe optiek af
 Quitar el polvo de la óptica exterior
 Tør støvet af den udvendige optiske enhed
 Fjerne støv fra den eksterne lysenheten
 Damma av den yttre optiken
 Вытереть пыль с внешней стороны линз
 为外侧光头掸尘



Lavare l'ottica esterna
 Wash the external optic
 Laver l'optique extérieure
 Die externe Optik waschen
 Was de externe optiek
 Lavar la óptica exterior
 Vask den udvendige optiske enhed
 Vaske den eksterne lysenheten
 Rengör den yttre optiken
 Вымыть линзы с внешней стороны
 清洁外光头



Rimuovere l'ottica
 Remove the optic
 Retirer l'optique
 Die Optik abnehmen
 Verwijder de optiek
 Quitar la óptica
 Tag den optiske enhed af
 Fjerne lysenheten
 Ta bort optiken
 Снять линзы
 取下光头



Pulire la parte interna dell'apparecchio di illuminazione
 Clean the inside of the fixture
 Nettoyer l'intérieur du luminaire
 Die Innenseite der Leuchte reinigen
 Reinig de binnenzijde van de verlichtingsarmatuur
 Limpiar el interior del aparato de alumbrado
 Rengør belysningsarmaturets indvendige dele
 Rengjøre lysapparatet innvendig
 Rengör belysningsanordningen invändigt
 Протереть осветительный прибор изнутри
 清洁照明装置内部



Riposizionare ottica
 Re-place the optic
 Remettre l'optique à sa place
 Die Optik wieder einsetzen
 Doe de optiek weer op zijn plaats
 Volver a montar la óptica
 Sæt den optiske enhed på plads
 Innstille linsen
 Flytta om optiken
 Отрегулировать линзы
 重新定位光头



Effettuare prova di funzionamento
 Perform operative test
 Procéder à un essai de fonctionnement
 Eine Funktionsprüfung durchführen
 Controleer de correcte werking
 Hacer una prueba de funcionamiento
 Afprøv funktionen
 Prøve om den fungerer
 Utför funktionstest
 Выполнить проверку исправности работы
 执行功能测试



- I** Istruzioni per il fine vita e lo smaltimento dei componenti
GB Instructions on end-of-life and component disposal
F Instructions pour la gestion des composants en fin de vie et leur mise au rebut
D Anweisungen zur Entsorgung der Leuchtenkomponenten
NL Instructies voor het verwijderen van de armatuur en het recyclen van de onderdelen
E Instrucciones para el final de vida y la eliminación los componentes
DK Anvisninger i udtjent armatur og bortskaffelse af komponenter
N Anvisninger for endt levetid og avfallsbehandling av delene
S Instruktioner vid bortskaffning och kassering av komponenter
RUS Инструкции по утилизации прибора и его комплектующих по окончании его срока службы
CN 寿命期结束与零件废弃处置说明

<p>Spegnimento Switch it off Extinction Ausschaltung Uitschakeling Apagado Slukning Slukking Släckning Выключение 关灯</p> <p>Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio Cut the power supply to the luminaire Couper l'alimentation du luminaire Stromversorgung der Leuchte unterbrechen Onderbreek de voeding van het apparaat Interrompirla alimentación del aparato Afbryd armaturets strømforsyning Avbryt strømtilførselen til apparatet Koppla från anordningens strömförsörjning Отключить электропитание прибора 中断装置供电</p> 	<p>Rimuovere la/e lampada/e per la dismissione Remove the lamp(s) for decommissioning Retirer la(les) lampe(s) pour sa(leur) mise au rebut Die Lampe/n ordnungsgemäß entsorgen Verwijder de lamp(en) voor het recyclen Quitar la(s) lámpara(s) para el desecho Tag pæren/pærerne ud til bortskaffelse Fjerne lampen/-e som skal kastes Ta bort lampan/-orna för bortskaffningen Вынуть лампочку/и для утилизации прибора 取出需要丢弃的灯泡</p> 	<p>Rimuovere la batteria per la dismissione Remove the battery for decommissioning Retirer la batterie pour sa mise au rebut Die Batterie ordnungsgemäß entsorgen Verwijder de batterij voor het recyclen Quitar la batería para el desecho Tag batteriet ud til bortskaffelse Fjerne batteriet som skal kastes Ta bort batteriet för bortskaffningen Вынуть батарейку для утилизации прибора 取出需要丢弃的电池</p> 	<p>Rimuovere l'apparecchio per la dismissione Remove the fixture for decommissioning Enlever le luminaire pour sa mise au rebut Das Gerät ordnungsgemäß entsorgen Verwijder het apparaat voor het recyclen Quitar el aparato para el desecho Tag armaturet ud til bortskaffelse Fjerne apparatet som skal kastes Ta bort anordningen för bortskaffningen Снять прибор для утилизации 取出需要丢弃的装置</p> 
---	--	--	--

<p>Inviare i materiali ad un centro di raccolta RAEE Send the materials to a WEEE collection centre Envoyer les matériaux dans une déchetterie DEEE Die Materialien in einem WEEE-Zentrum entsorgen Zend de materialen naar een recyclingscentrum voor de AEEA Enviar los materiales a un centro de recogida RAEE Afløver materialerne på et indsamlingscenter for elektronisk udstyr Sende materialene til en miljøstasjon for resirkulering av EE-avfall Skicka materialet till en RAEE uppsamlingscentral Сдать материалы в пункт приема утильсырья 将材料送往电气和电子垃圾回收中心</p> 			
--	--	--	--